

神奈川県西局
料金後納郵便

親展
Confidential

 **重要なお知らせです**
宛名を確認しご開封ください
Important Notices Check the address and open



〈差出人〉 株式会社 阿波銀行
【お問い合わせ】 お客さまサポートセンター
0120-39-8689 月～金 9:00～17:00 (祝日は除く)
〈返還先〉 〒860-8790 日本郵便株式会社 熊本中央郵便局
郵便私書箱第63号DSN内 株式会社 阿波銀行 お客さま情報確認センター

2 OPEN 水に濡れている時は、乾燥させてから開封してください。
ここからゆっくりとはがして内容をご確認ください。 1 OPEN

お客さま各位

阿波銀行

在留カードご提示等のお願い

いつも阿波銀行をご利用いただきありがとうございます。

近年マネー・ロンダリングおよびテロ資金供与等への対策強化が求められており、当行では、預金規定にもとづいて、日本に居住する外国籍のお客さまに、在留期間の満了日やお取引の目的を確認しております。

つきましては誠に恐れ入りますが、以下の書類等をご持参のうえ、お近くの阿波銀行の支店までご来店いただきますようお願いいたします。



在留期間更新後の在留カード(原本)または
特別永住者証明書(原本)

ご来店またはご連絡をいただけない場合は、当行にお届けの在留期間の満了日以降、ご入金、ご出金等の取引がご利用いただけなくなりますので、ご了承ください。

ご帰国予定等により、在留期間を更新されないお客さまは、口座の解約をお願いいたします。解約手続きはWEBでも可能です。

<https://www.awabank.co.jp/kojin/support/kouzakaiyaku/>

本状は、口座開設後に日本国籍を取得された方などにも送付されている場合がございます。恐れ入りますがお取引店にご連絡ください。

お客さまには大変お手数をおかけいたしますが、ご理解とご協力をお願い申し上げます。



Other languages

Read QR code from
smartphone or mobile phone

English 简体中文 Tiếng Việt Filipino(Tagalog)
Indonesian မြန်မာဘာသာစကား etc...



Request to Present Documents, Including Residence Card

Thank you for using Awa Bank.

In recent years, measures against money laundering and the financing of terrorism have become stricter.

Consequently, and in accordance with the provisions for deposits, it is necessary for us to confirm the expiration date of the period of stay of foreign nationals residing in Japan and the purpose of certain transactions.

Please visit your local Awa Bank branch office with the following documents/items:



Your extended residence card (original) or
special permanent resident certificate (original)

Please note:

If we do not receive contact from you before the expiration date of your period of stay as registered in our records, bank services available to you will be restricted, and you will not be able to perform transactions such as deposits and withdrawals.

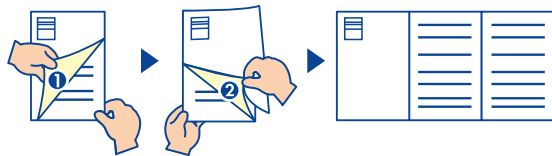
If you do not plan to extend your stay (e.g., if you are planning to return to your home country), please close your account. You can close your account online at

<https://www.awabank.co.jp/kojin/support/kouzakaiyaku/>.

In some cases, individuals who have obtained Japanese nationality after opening the account may receive this postcard. If this applies to you, please contact your local Awa Bank branch office and inform us of the change in your nationality status.

We appreciate your understanding and cooperation.

開封方法



①②の順にひらいてご覧ください。

Yêu cầu xuất trình giấy tờ,
bao gồm thẻ cư trú

Ngân hàng Awa xin chân thành cảm ơn Quý khách đã tin tưởng sử dụng dịch vụ của Ngân hàng chúng tôi.

Trong những năm gần đây, các biện pháp phòng chống rửa tiền và tài trợ khủng bố ngày càng được chú trọng.

Do đó, để tuân thủ các quy định về tiền gửi, chúng tôi cần xác nhận thời hạn lưu trú và mục đích giao dịch đối với khách hàng là người nước ngoài đang cư trú tại Nhật Bản.

Quý khách vui lòng đến chi nhánh Ngân hàng Awa gần nhất cùng với các giấy tờ sau đây:



Thẻ lưu trú đã gia hạn (bản gốc) hoặc Giấy chứng nhận cư trú vĩnh viễn đặc biệt (bản gốc)

Xin lưu ý:

Nếu Quý khách không liên hệ với chúng tôi trước khi thời hạn lưu trú được ghi nhận trong hồ sơ hết hiệu lực, các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp sẽ bị hạn chế, và Quý khách sẽ không thể thực hiện các giao dịch như gửi tiền hoặc rút tiền.

Trong trường hợp Quý khách không có ý định gia hạn thời gian lưu trú (ví dụ: dự định trở về nước), vui lòng thực hiện thủ tục đóng tài khoản.

Quý khách có thể đóng tài khoản trực tuyến tại địa chỉ:

<https://www.awabank.co.jp/kojin/support/kouzakaiyaku/>

Thông báo này có thể cũng được gửi đến những khách hàng đã nhập quốc tịch Nhật Bản sau khi mở tài khoản. Nếu Quý khách thuộc trường hợp này, vui lòng thông báo về việc thay đổi quốc tịch tại chi nhánh Ngân hàng Awa gần nhất.

Chúng tôi chân thành cảm ơn sự thông cảm và hợp tác của Quý khách.

Permintaan untuk Menunjukkan Dokumen,
Termasuk Kartu Izin Tinggal

Terima kasih telah menggunakan layanan Awa Bank.

Dalam beberapa tahun terakhir, upaya untuk mencegah pencucian uang dan pendanaan terorisme menjadi semakin penting.

Sehubungan dengan hal tersebut, dan sesuai dengan ketentuan deposito, kami perlu melakukan konfirmasi terkait masa berlaku izin tinggal serta tujuan transaksi bagi warga negara asing yang tinggal di Jepang.

Mohon kunjungi cabang Awa Bank terdekat dengan membawa dokumen/item berikut:



Kartu izin tinggal terbaru Anda (asli) atau sertifikat penduduk tetap khusus (asli)

Harap diperhatikan:

Apabila Anda tidak menghubungi kami sebelum masa tinggal Anda yang tercatat pada sistem kami berakhir, layanan perbankan Anda akan dibatasi. Anda tidak akan dapat melakukan transaksi seperti setor dan tarik tunai.

Jika Anda tidak berencana untuk memperpanjang masa tinggal (misalnya, jika Anda ingin kembali ke negara asal), mohon tutup rekening Anda. Penutupan rekening dapat dilakukan secara online di:

<https://www.awabank.co.jp/kojin/support/kouzakaiyaku/>

Kartu pos ini mungkin juga dikirimkan kepada nasabah yang telah memperoleh kewarganegaraan Jepang setelah membuka rekening. Jika hal ini berlaku bagi Anda, mohon informasikan perubahan status kewarganegaraan tersebut dengan menghubungi cabang Awa Bank terdekat.

Terima kasih atas pengertian dan kerja sama Anda.